Koresponda Kurso de

ESPERANTO

مراسلاتی کورس (عالمی زبان)

اسپرانتو

Shabbir Ahmad Sial (M.A.)

E(esperanto)-Internacia Akademio (EIA)

62-Jehanzeb Block, Allama Iqbal Town, Lahore, Pakistan.

Telephono: 0333-4428539, Email: e_internacia_akademio@yahoo.com

وجہ تصنیف

یہ کتاب بین الاقوامی زبان اسپرانتو کے ایک مختصر بنیادی کورس پر مشتمل ہے۔اس کتاب میں اسپرانتو زبان کے کل سولہ قواعد وضوابط اوران کو جملوں میں استعمال کرنے کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔ دراصل یہ قوائد وضوابط ہی اسپرانتو زبان کا بنیادی نصاب ہے۔ان قواعد وضوابط کو بارہ اسباق میں تقسیم کیا گیا ہے۔مختلف اسباق کے اختتام میں طلباء کے حل کرنے کیلئے مشقیں دی گئی ہیں اوران کے ساتھ ساتھ ان میں استعمال ہونے والے مشکل الفاظ کے معنی بھی تحریر کردیئے گئے ہیں اور آخر میں کچھ مکالمے اورخطوط بھی دیئے گئے ہیں۔اس کتاب کا بنیادی مقصد طلباء کو بغیر استاد کے گھر بیٹھے انتہائی مختصر وقت میں عالمی زبان اسپرانتو سیکھانا ہے۔ نیز اس کتاب کو یہ اعزاز حاصل ہے کہ اس کا پیش لفظ ڈاکٹر ریناتو کورستی ،صدر یونیورسل اسپرانتو ایسوسی ایشن (UEA) نے تحریر کیا ہے۔ڈاکٹر صاحب نے اسپرانتو زبان کی اہمیت کو نہ صرف بیان کیا ہے بلکہ قرآن پاک کی روشنی میں زبانوں کی اہمیت کو اجاگر کیا ہے۔ اوراس کے ساتھ ساتھ اسپرانتو کے حق میں اقوام متحدہ اور یونیسکو کی قراردادوں کا بھی حوالہ دیا ہے۔

امید ہے کہ یہ کتاب پاکستان میں بین الاقوامی زبان اسپرانتو کے فروغ میں اہم کردارادا کریگی۔اس کتاب کی تیاری کے حوالے سے میں اپنے اسپرانتو دان دوستوں بالخصوص نعیم جاوید، ملک عبدالمنیر ،رحیم شاہ خان اور میاں محمد نوید اکرام کا تہہ دل سے مشکور ہوں کہ جن کی علمی معاونت سے یہ کتاب پایہ تکمیل تک پہنچی ہے

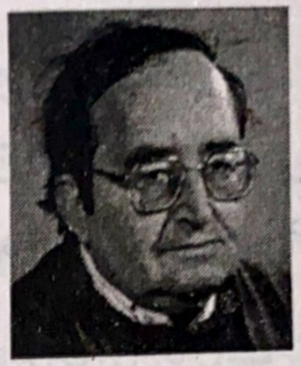
والسلام

شبیر احمد سیال

صدر پاکستان اسپرانتو ایسوسی ایشن (پاکیسا)

چیئرمین/ پرنسپل ای انٹرنیشنل اکیڈمی

ENKONDUKO (پیش لفظ)



La tutan vivon mi atendis cxi tiun momenton, la momenton, kiam oni petos min verki enkodukon por lernolibro de Esperanto en la urdua lingvo. Mi povas nur danki, ke oni petis min verki cxi tiun antauxparolon, giuste cxar mi ja interesigxas pri la evoluo de Esperanto ekster Euxropo kaj tute aparte pri la evoluo de islamaj socioj en la mondo. Oni rajtas idri, kion oni volas, sed oni ne povas nei, ke la islamaj socioj estas en la nuna mondo la socioj, en kiuj estas pli da eksperimentoj pri kunligo de ricxa tradicio kaj de nuntempo por pli bona estonteco.

"Kaj inter liaj signoj estis la kreado de la cxielo kaj de la tero kaj la malsameco de viaj lingvoj kaj koloroj. Vere en tio estas signoj por homoj kun sana kompreno." (La Nobla Korano, 30: 22)

La homoj kun sana kompreno devas scii ke tio estas vera, kaj ke estas vera ankaux la jena aserto pri Esperanto: la internacia lingvo Esperanto havas sencon, kaj havas sencon okupigxi pri gxi, nur cxar gxi estas rimedo por plibonigi la vivon de la homoj en la normala mondo.

Gxi ne estu io por ludantoj pri lingvo-kreado. Gxi eniru la batalkampon de la vera vivo. Kaj en tiu batalkampo okazas multaj aferoj, kiujn oni devas regxustigi favore al la malpli fortaj hom-grupoj.

La nuna internacia lingva ordo, alivorte la manieron laux kiu nuntempe oni utiligas nur difinitajn lingvojn por la rilatoj inter homoj apartenantaj al malsamaj popoloj, estas nekontentiga kaj nekongrua kun la bezonos favori interkomprenigxon, pacon kaj samrajtecon inter cxiuj homoj. Tre malpozitiva estas la nuna politiko de instruado de fremdaj lingvoj sekvata en la lernejoj de preskaux cxiuj landoj de la mondo. Tiu politiko ne antauxnigas la celon de internacia interkomprenigxo sed simple la celon de absorbo de cxio venanta el la plej fortaj landoj.

La parolantoj de la internacia lingvo Esperanto opinias, ke cxiuj lingvoj kaj cxiuj kulturoj havas en si valorojn, kiujn la homaro

ne perdu. Krome ni opinias, ke oni devas respekti je cxiu nivelo la lingvajn homajn rajtojn. Cxiu homo estas protektata de la Universala Deklaracio de la Homaj Rajtoj kontraux diskriminacioj surbaze, interalie, de lingvo. Neniu nacia aux internacia instanco rajtas malobservi tiun rajton surbaze de konsideroj pri efikeco aux alispecaj konsideroj.

Unesko kaj Unuigxintaj Nacioj jam produktis multajn dokumentojn en cxi tiu kampo. La lasta "Raporto pri la Homara Evoluo 2004" de UNDP, ekzemple, estas tute aprobinda kaj referencas ankaux al la principo de la uzado de tri lingvoj rekomendita de Unesko:

- gepatra lingvo (kiom ajn malgranda gxi estas)
- loka kontakt-lingvo (gxenerale la nacia lingvo)
- internacia lingvo

En cxi tiu kadro ni asertas ke la optimuma lingvo por la rolo de internacia lingvo estas la internacia, neuxtrala planlingvo Esperanto. La uzo de kiu ajn alia nacia lingvo estas maljusta, kauxzas homajn suferojn kaj kauxzas perdon de mono kaj de tempo flanke de la lernantaj socioj kaj en la longa dauxro malaperon de lingvoj kaj de kulturoj.

Sed, kial mi estis aparte gxoja pro la peto veninta gxuste el Pakistano? Mi estis aparte gxoja, cxar Pakistano estas unu el tiuj landoj, kiuj estos vakataj ludi grandan rolon en la mondo en cxi tiu jarcento, la jarcento de Azio, kiel oni nomas gxin. La apero de cxi tiu libro estas ankaux oportuna en cxi tiu momento, en kiu la fortoj de la malbono vokas por interciviliza milito. Tio ne estas la solvo. La solvo kusxas en dialogo kaj en paco, kiel la Korano mem aserta:

"Ho homaro! Ni kreis vin el viro kaj virino, kaj ni faris vin nacioj kaj triboj, por ke vi konu unu la alian." (La Nobla Korano, 49: 13).

Renato Corsetti
Prezidanto de Universala Esperanto-Asocio
Honora Cxef-Gvidanto de EIA

پیش لفظ کا ترجمہ

عرصہ دراز سے مجھے اس لمحہ کا انتظار تھا کہ کب پاکستان سے مجھے اردو زبان کے ذریعے اسپرانتو سیکھنے کی کسی کتاب کا تعارف پیش کرنے کی التماس کی جائیگی۔اس کے لئے میں صرف ان کا شکریہ ہی ادا کرسکتا ہوں۔ کیونکہ یہ بات درست ہے کہ میں یورپ سے اور خاص طور پر اسلامی معاشروں کی ترقی سے متعلق اسپرانتو کی ترقی کے لئے دلچسپی رکھتا ہوں۔ ہر شخص کو حق حاصل ہے کہ وہ وہی بات کہے جو وہ کہنا چاہتا ہے۔

جیسا کہ قرآن پاک میں ارشاد ہے ''ترجمہ'' اور اس کی نشانیوں میں سے آسمان اور زمین کا بنانا ہے اور تمہارے لب ولہجہ اور رنگتوں کا الگ الگ ہونا ہے۔اس میں دانشمندوں کے لئے نشانیاں ہیں۔(سورہ الروم۔۲۱)

لوگوں کو عقل کے ساتھ یہ بات سمجھ لینی چاہیے کہ اسپرانتو سے متعلق یہ بیان درست اور صحیح ہے کہ اسپرانتو زبان نہ صرف لوگوں کے درمیان رابطہ کا ذریعہ ہے بلکہ یہ تمام دنیا میں انسانوں کی زندگی کو خوب تر بنانے کے لئے بھی ایک ذریعہ ہے نیز یہ حقیقی زندگی کے بہت سے معاملات میں اہم کردار ادا کرتی ہے۔

اسپرانتو زبان کا نظریہ ہے کہ لوگ اسے رابطہ کے طور پر استعمال کریں۔ اسپرانتو تمام انسانوں کے درمیان ایک دوسرے کو سمجھنے، امن اور یکساں حقوق کی بات کرتی ہے موجودہ دور میں غیر ملکی زبانوں کی تعلیم کی سیاست جو کہ تمام ممالک کے تعلیمی اداروں میں تقریباً موجود ہے بہت ہی منفی ہے۔ یہ سیاست بین الاقوامی سطح پر ایک دوسرے کو سمجھنے کے مقصد کو دور کرتی ہے بلکہ اس کا مقصد ہر آنے والے طاقتور ممالک کو قبول کرنا ہے۔

اسپرانتو دانوں کا خیال ہے کہ ہر زبان اور تہذیب اپنی اقدار رکھتی ہے۔لہٰذا ہر شخص کو ہر سطح پر لسانی حقوق کا احترام کرنا چاہیے ہر شخص کو انسانی حقوق کے بین الاقوامی ڈکلیریشن کے تحت بغیر کسی امتیاز کے بنیادی طور پر ایک دوسرے کے لئے زبان کا تحفظ حاصل ہے۔ کسی بھی قوم یا ادارہ کو اس حق سے نفی کرنے کا اختیار حاصل نہ ہے۔

یونیسکو اور اقوام متحدہ نے مختلف دستاویزات اس سلسلہ میں پیش کی ہیں۔ UNDP کی انسانی ترقی کی موجودہ رپورٹ 2004 میں یونیسکو کی حمایت یافتہ تین زبانوں کے اصول کی منظوری

دی گئی ہے۔

1 مادری زبان

2 مقامی زبان

3 بین الاقوامی زبان اسپرانتو

اس اصول کے تحت ہم بیان دیتے ہیں کہ عالمی غیر جانبدار اور ترتیب شدہ زبان اسپرانتو ہی عالمی زبان کے کردار کی حیثیت سے بہترین زبان ہے جبکہ کسی دیگر قومی زبان کا عالمی زبان کی حیثیت سے استعمال نہ صرف لوگوں کے متاثر ہونے کا باعث ہے بلکہ اس کے ساتھ ساتھ رقم اور وقت کے ضیاع ہونے کا بھی باعث ہے۔

لیکن میں پاکستان سے آنے والی تعارف تحریر کرنے کی اس درخواست سے خاص طور پر خوش کیوں ہوں؟ کیونکہ پاکستان دنیا میں ان ممالک میں سے ایک ایسا ملک ہے جو دنیا میں اس صدی میں بڑا اہم کردار ادا کرینگے اس صدی کو لوگ ایشیاء کی صدی کہتے ہیں۔ایسے وقت میں اس کتاب کی اشاعت بھی بہت مناسب ہے کہ جس وقت میں بدی کی قوتیں تہذیبوں کے درمیان جنگ کو پکار رہی ہیں۔ یہ کسی بھی مسئلہ کا حل نہیں ہے بلکہ حل گفت وشنید میں ہے۔ جیسے قرآن پاک خود فرماتا ہے "ترجمہ" اے لوگو! ہم نے تم کو ایک مرد اور ایک عورت سے پیدا کیا ہے۔اور تم کو مختلف قومیں اور مختلف خاندان بنایا تاکہ تم ایک دوسرے کو شناخت کرسکو۔(سورۃ الحجرات۔۱۳)

ڈاکٹر ریناتو کورستی (اٹلی)
صدر یونیورسل اسپرانتو ایسوسی ایشن (UEA)
سرپرست اعلیٰ ای انٹرنیشنل اکیڈمی (EIA)

سبق نمبر 1

حروفِ تہجی

حروف	آواز	نام	حروف	آواز	نام	حروف	آواز	نام
A	آ	آ	H	ہ	ھو	O	او	او
B	ب	بو	Ĥ	خ	خو	P	پ	پو
C	تس	تسو	I	ای	ای	R	ر	رو
Ĉ	چ	چو	J	ی	یو	S	س	سو
D	د	دو	Ĵ	ژ	ژیہ و	Ŝ	ش	شو
E	اے	اے	K	ک	کو	T	ت	تو
F	ف	فو	L	ل	لو	U	اوو	اوو(oo)
G	گ	گو	M	م	مو	Ŭ	وَ	اوَ(ow)
Ĝ	ج	جو	N	ن	نو	V	و	وہ
						Z	ز	زو

حروف علت :۔ اسپرانتو زبان میں آ(A)، اے (E)، ای(I)، او(O)اور اوو(U) حروف علت ہیں۔

نوٹ: اگر نشان والے حروف کے اوپر یہ نشان ''^'' نہ لگایا جا سکتا ہو تو پھر ایسے حروف کے بعد "x" یا "h" کا اضافہ کیا جاتا ہے مثلاً Ĉambro = Cxambro = Chambro

الفاظ کو پڑھنے کا طریقہ

ARBO	آر۔بو	FAJRO	فائ۔رو	LIBRO	لی۔برو
AKVO	آک۔وہ	FAKTO	فاک۔تو	MURO	مُو۔رو
BIRDO	بِر۔دو	FILO	فی۔لو	PANO	پا۔نو
ĈAMBRO	چامب۔رو	ĜARDENO	جار۔دے۔نو	PATRO	پات۔رو
DORMO	دور۔مو	KRAJONO	کرا۔یو۔نو	VIRO	وی۔رو

وے-رو VERO لے-ر-نے-یو LERNEJO فلو-رو FLORO

سبق نمبر 2

اسم

اسپرانتو زبان میں علامتِ اسم ''O'' ہے جو لفظ کے آخر میں آتی ہے مثلاً

AKVO	پانی	FILO	بیٹا	PANO	روٹی
AMO	محبت	FIŜO	مچھلی	PATRO	باپ
ARBO	درخت	FLORO	پھول	PLUMO	قلم
BANO	غسل	FRUKTO	پھل	PUTO	کنواں
BIRDO	پرندہ	ĜARDENO	باغ	SANO	تندرستی
BILDO	تصویر	HELPO	مدد	STACIO	اسٹیشن
BONO	اچھائی	HOMO	انسان	ŜLOSO	تالا۔قفل
ĈAMBRO	کمرہ	HUNDO	کتا	TABLO	میز
DIO	خدا	KNABO	لڑکا	TASKO	فرض
DOMO	گھر	KRAJONO	پنسل	TERO	زمین
EDZO	شوہر	LIBRO	کتاب	URBO	شہر
FAJRO	آگ	MURO	دیوار	UZO	استعمال
FAKTO	حقیقت	NACIO	قوم	VERO	سچائی
FRATO	بھائی	NOKTO	رات	VOJO	راستہ

سبق نمبر 3

اسم صفت

اسپرانتو میں اسم صفت کی علامت "A" ہے جو لفظ کے آخر میں آتی ہے مثلاً

نیا	NOVA	جوان	JUNA	خوش	ĜOJA	اونچا	ALTA
خالص۔صاف	PURA	لمبا	LONGA	مقدس	SANKTA	اچھا	BONA
تیز	RAPIDA	کالا	NIGRA	انسانی	HOMA	میٹھا	DOLĈA
امیر	RIĈA	معزز	NOBLA	طاقتور	FORTA	ایماندار	HONESTA

سبق نمبر 4

کلماتِ ربط

EST ایک ماخذ (روٹ) ہے جس کے آخر میں IS، AS اور OS لگانے سے کلماتِ ربط بن جاتے ہیں مثلاً :۔

ہے، ہیں، ہوں	ESTAS
تھا، تھے، تھی، تھیں	ESTIS
گا، گے، گی	ESTOS

اب ہم ان کلمات کی مدد سے اسم اور اسم صفت کو ملا کر مختلف جملے بنائیں گے مثلاً

درخت اونچا ہے۔	ARBO ESTAS ALTA
درخت اونچا تھا۔	ARBO ESTIS ALTA
درخت اونچا ہوگا۔	ARBO ESTOS ALTA
لڑکا اچھا ہے۔	KNABO ESTAS BONA
لڑکا اچھا تھا۔	KNABO ESTIS BONA
لڑکا اچھا ہوگا۔	KNABO ESTOS BONA

نوٹ:۔ اب آپ خود کلماتِ ربط کی مدد سے اسم اور اسم صفت کو ملا کر زیادہ سے زیادہ جملے اسی طرح بنائیں۔

EKZERCO N-ro.1 (مشق نمبر 1)

سوال نمبر 1- مندرجہ ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

(1) ARBO ESTAS ALTA (2) BIRDO ESTAS NIGRA (3) BIRDO ESTAS BONA (4) BIRDO ESTAS ĜOJA (5) ĈAMBRO ESTAS LONGA (6) KURAANO ESTAS SANKTA(مقدس) LIBRO (7) DOMO ESTAS ALTA (8) FRATO ESTIS JUNA (9) FILO ESTOS LONGA (10) PATRO ESTAS RIĈA (11) PATRO ESTAS HONESTA (12) FRATO ESTAS HOMC (13) PANO ESTAS DOLĈA (14) FRATO ESTOS JUNA (15) VERO ESTAS BONA.

سوال نمبر 2- مندرجہ ذیل اردو جملوں کا اسپرانتو میں ترجمہ کریں۔

درخت اچھا ہے۔ دیوار اچھی ہے۔ کتاب اچھی ہوگی۔ روٹی میٹھی تھی۔ باپ طاقتور ہوگا۔ پانی صاف تھا۔ انسان اچھا تھا۔ بھائی ایماندار ہوگا۔ بیٹا تیز تھا۔ کتاب نئی تھی۔ میز نیا ہوگا۔ بھائی جوان تھا۔ درخت لمبا ہوگا۔ درخت لمبا تھا۔ ایمانداری اچھی ہے۔

سبق نمبر 5

جملہ سوالیہ، مؤنث، جمع، متضاد، ہاں، نہیں (جملہ منفی) یا کلمہ تعریف اور بہت (زیادہ) کا استعمال

مثلاً:۔

۱) اسپرانتو زبان میں ''کیا'' یا ''جملہ سوالیہ'' کے لیے چُو۔ĈU جملے کے شروع میں استعمال کیا جاتا ہے اور آخر میں سوالیہ نشان (؟) لگایا جاتا ہے۔

۲) ہر مذکر میں (O) سے پہلے (IN) کا اضافہ کرنے سے اس کی مؤنث بن جاتی ہے۔

۳) ہر واحد کے آخر میں (J) کا اضافہ کرنے سے جمع بن جاتی ہے۔

۴) کسی صفت سے پہلے (mal) کا اضافہ کرنے سے اس کا متضاد بن جاتا ہے۔

۵) ''ہاں'' کے لیے (یے۔س -jes) استعمال کیا جاتا ہے۔

۶) ''منفی جملہ'' یا ''نہیں'' کے لیے (نے۔ ne) کا استعمال کیا جاتا ہے۔

۷) ''یا'' کے لیے (aŭ) استعمال کیا جاتا ہے۔

۸) جس طرح انگریزی میں (the) کلمہ تعریف ہے اسی طرح اسپرانتو میں (لا-La) کلمہ تعریف ہے مگر اس کا استعمال ضروری نہیں سمجھا جاتا۔

۹) ''اور'' کے لیے (کائے۔kaj) استعمال کیا جاتا ہے۔

۱۰) بہت زیادہ کے لیے (ترے-tre) استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

(۱) کیا لڑکا طاقتور ہے؟ (۲) کیا کتاب اچھی ہے؟ (۳) بیٹی اچھی لڑکی ہے (۴) لڑکی اچھی بیٹی ہے

(۵) کتابیں اچھی ہیں (۶) تصویریں اچھی ہیں (۷) درخت اونچے ہیں (۸) لڑکے کمزور ہیں (۹) پن (قلم) پرانا ہے (۱۰) طاقتور۔کمزور/نیا۔پرانا /خوبصورت۔بدصورت /اونچا۔نیچا (۱۱) ہاں کتابیں پرانی ہیں (۱۲) نہیں لڑکے کمزور نہیں ہیں (۱۳) ہاں انسان بدصورت نہیں ہے (۱۴) دوست یا دشمن پانی یا سیب یا روٹی (۱۵) باپ اور بیٹا (۱۶) کتابیں اور پنسلیں نئی ہیں۔ (۱۷) اچھا بہت اچھا (۱۸) درخت بہت اچھا اور بہت اونچا ہے (۱۹) ہاں لڑکا بدصورت نہیں ہے (۲۰) باپ بیٹا نہیں ہے۔

مندرجہ بالا اردو جملوں کا اسپرانتو ترجمہ

(1) Ĉu la knabo estas forta? **(2)** Ĉu libro estas bona? **(3)** Filino estas bona knabino **(4)** Knabino estas bona filino **(5)** Libroj estas bonaj **(6)** Bildoj estas bonaj **(7)** Arboj estas altaj **(8)** Knaboj estas mal-fortaj **(9)** Plumo estas mal-nova **(10)** Forta-Malforta/nova-malnova/Bela-Mal-bela/Atla-malalta. **(11)** Jes libroj estas mal-novaj **(12)** Ne Knaboj estas ne mal-fortaj **(13)** Jes homo ne estas mal-bela **(14)** Amiko aŭ mal-amiko, akvo aŭ pomo aŭ pano **(15)** La Patro kaj filo **(16)** Libroj kaj krajonoj estas novaj **(17)** Bona tre-bona **(18)**Arbo estas tre bona kaj tre alta **(19)** Jes la knabo estas ne mal-bela **(20)** La patro ne estas filo.

سبق نمبر 6

اسم مصدر

مصدر کی علامت "I" ہے جسے مصدر کے آخر میں استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

Ami	(آ۔می)	محبت کرنا	Legi	(لے۔گی)	پڑھنا
Aŭdi	(آ۔ؤ۔دی)	سننا	Ludi	(لو۔و۔دی)	کھیلنا
Bani	(با۔نی)	غسل کرنا	Promeni	(پرو۔مے۔نی)	چلنا
Batali	(با۔تا۔لی)	لڑنا	Paroli	(پارو۔لی)	بولنا

Bruli	(برُو-و-لی)	جلنا	Preni	(پرے-نی)	لینا
Doni	(دو-نی)	دینا	Promesi	(پرو-مے-سی)	وعدہ کرنا
Dormi	(دور-می)	سونا	Savi	(سا-وی)	بچانا
Diri	(دی-ری)	کہنا	Scii	(ست-سی-ای)	جاننا
Esperi	(ایس-پے ری)	امید کرنا	Serĉi	(سیر-چی)	تلاش کرنا
Flugi	(فلو-و-گی)	اڑنا	Sidi	(سی-وی)	بیٹھنا
Iri	(ای-ری)	جانا	Skribi	(سکری-بی)	لکھنا
Ĵeti	(ژے-تی)	پھینکنا	Timi	(تی-می)	ڈرنا
Kapti	(کاپ-تی)	پکڑنا	Veni	(وے-نی)	آنا
Kuri	(کوُ-ری)	دوڑنا	Vidi	(وی-دی)	دیکھنا
Kuiri	(کُو-ای-ری)	پکانا	Vivi	(وی-وی)	زندہ رہنا
Labori	(لا-بو-ری)	کام کرنا	Voli	(وہ-لی)	چاہنا

سبق نمبر 7

زمانے

اسپرانتو میں تمام زمانوں کو صرف تین زمانوں میں ہی شمار کیا جاتا ہے مثلاً فعل حال۔ فعل ماضی اور فعل مستقبل۔

<u>بنانے کا طریقہ:</u> مصدر کے آخر سے (i) ہٹا کر "as" لگانے سے فعل حال، "is" لگانے سے فعل ماضی اور "os" لگانے سے فعل مستقبل بن جاتا ہے۔ مثلاً

لڑکا کام کرتا ہے۔ کر رہا ہے۔ کر چکا ہے — Knabo Laboras

باپ سو گیا۔ سو رہا تھا۔ سو چکا تھا — Patro dormis

عورت پکائے گی۔ پکا رہی ہو گی۔ پکا چکی ہو گی — Virino Kuiros

سبق نمبر 8 ضمیریں، اضافت کی ضمیریں اور مفعول کی ضمیریں۔

ضمیریں		اضافت کی ضمیریں		مفعول کی ضمیریں	
Mi	میں (می)	Mia	میرا (می،آ)	Min	مجھے۔مجھکو (مِن)
Li	وہ مرد (لی)	Lia	اس کا (لی،آ)	Lin	اسے۔اسکو (لِن)
Ŝi	وہ عورت (شی)	Ŝia	اسکا (شی۔آ)	Ŝin	اسے۔اسکو (شِن)
Vi	تم۔آپ (وی)	Via	تمہارا (وی۔آ)	Vin	تمہیں۔تمکو (وِن)
Ni	ہم (نی)	Nia	ہمارا (نی۔آ)	Nin	ہمیں۔ہم کو (نِن)
Ili	وہ زیادہ (ای۔لی)	Ilia	انکا (ای۔لی۔آ)	Ilin	انہیں ان کو (ای۔لِن)
Ĝi	یہ۔وہ (جی)	Ĝia	اس کا (جی۔آ)	Ĝin	اسے۔اسکو (جِن)

نوٹ: '(N)' مفعول کی علامت ہے اس کے معنی ''کو'' ہے۔ جملوں میں اس کا استعمال بہت ضروری ہے یہ ایک ہی جملے میں مفعول کے ساتھ ساتھ اضافت کی ضمیروں کے ساتھ بھی استعمال کیا جاتا ہے۔ جیسے جملہ نمبر 3 سے ظاہر ہے۔

۱) وہ کتے کو مارتا ہے — (1) Li batas hundon

۲) میں خط لکھتا ہوں — (2) Mi skribas leteron

۳) باپ اپنے بیٹے کو پیار کرتا ہے — (3) Patro amas sian filon

بعض جملوں میں ''کو'' لکھنا پڑتا ہے اور بعض میں ''کو'' لکھنے کی ضرورت نہیں ہوتی مثلاً پہلے اور دوسرے جملے پر غور کریں مگر ان دونوں حالتوں میں مفعول کے ساتھ "N" لگانا پڑے گا کیونکہ "N" کسی بھی جملے میں مفعول کی نشان دہی کرتا ہے اور اس کا استعمال کرنا بہت ضروری ہے

Si کا استعمال: اگر جملہ Li ، Ŝi، Ĝi یا اسم (واحد) سے شروع ہو تو "اپنا" یا "اپنی" کے لئے "Si" کا استعمال کیا جاتا ہے جسے حسب ضرورت گرائمر یا ضمیروں کے مطابق "Sia" ، "Siaj" یا "Siajn" میں تبدیل کیا جاتا ہے مثال کے لیے اوپر جملہ نمبر 3 ملاحظہ کریں

EKZERCO N-ro.2 (مشق نمبر 2)

سوال نمبر 1:۔ درج ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

Q.1 Ĉu la knabo estas bela? **(2)** Jes la knabo estas bela **(3)** Ne la knabo ne estas bela **(4)** Jes, la knabo ne estas bela **(5)** Ĉu la akvo estis dolĉa? **(6)** Ĉu fratino legas? **(7)** Ĉu bonaj homoj legos? **(8)** Ĉu bildoj estas belaj? **(9)** Ĉu la tablo estas mal-nova? **(10)** Ne la frato estas ne mal-bela **(11)** Jes la knaboj estas ne mal fortaj **(12)** Ĉu la amiko estas sana aŭ mal-sana? **(13)** Ĉu la frato kaj fratino estas tre fortaj? **(14)** La domoj estas tre altaj kaj la muroj estas tre mal-altaj

سوال نمبر۲: درج ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں

(1) Patro amas sian filon **(2)** Frato legas libron. **(3)** Frato laboras kaj skribas **(4)** Mi scias ilin **(5)** Mi esperas ke vi estas bona knabo **(6)** Viaj amikoj estas belaj **(7)** Vi ĵetis libron (**8)**Li ĵetis plumo

(9) Li donas min mian libron (10) Ni venas kaj ili iros (11) Ŝi diris sian patrinon ke mi legas libron (12) Li kaptas birdon (13) Li kuras kaj promenas kaj aŭdas (14) Li diris ke mia patro venos (15) Li diris ke mi skribas leteron.

سبق نمبر 9

فعل امر

جس لفظ میں کسی کام کے کرنے کا حکم دیا گیا ہو، درخواست یا دعا ہو اسے فعل امر کہتے ہیں اس کے بنانے کے لیے مصدر کے آخر میں i ہٹا کر اس کی جگہ "U" لگاتے ہیں مثلاً:

بیٹھ۔ بیٹھو۔ بیٹھیے۔ بیٹھیں۔	Sidu
آ۔ آؤ۔ آیئے۔ آئیں۔	Venu
جا۔ جاؤ۔ جایئے۔ جائیں۔	Iru
پڑھ۔ پڑھو۔ پڑھیے۔ پڑھیں۔	Legu

اشارات:۔

''یہ'' اور ''وہ'' اردو میں اشارات ہیں جبکہ اسپرانتو زبان میں اشارے یہ ہیں۔

یہ	(چی۔تی۔اُو)	Ĉi-Tiu یا Tiu-Ĉi
وہ	(تی۔اُو)	Tiu

اسم اشارہ کے آخر میں "J" لگا کر جمع بنایا جاتا ہے جیسے:۔

وہ سب	(تی۔اُوئی)	Tiuj
یہ سب	(چی تی اُوئی)	Ĉi-Tiuj

استعمال:۔

وہ کتاب ہے۔	Tiu estas libro
نیا میز میرا ہے۔	Nova tablo estas mia

Mia tablo estas nova	میری میز نئی ہے۔
Ĉi-tiu estas libro	یہ کتاب ہے۔
Tiuj estas libroj	وہ کتابیں ہیں۔
Ĉi-tiuj estas libroj	یہ کتابیں ہیں۔

اعداد یا گنتی:

Unu	1	ایک	Dek	10	دس
Du	2	دو	Dek unu	11	گیارہ
Tri	3	تین	Dek du	12	بارہ
Kvar	4	چار	Du Dek	20	بیس
Kvin	5	پانچ	Tri Dek	30	تیس
Ses	6	چھ	Naŭ Dek	90	نوے
Sep	7	سات	Naŭ Dek Naŭ	99	ناوے
Ok	8	آٹھ	Cent	100	ایک سو
Naŭ	9	نو	Mil	1000	ایک ہزار

Cent Naŭ Dek Naŭ	199	Naŭ Cent Naŭ Dek Naŭ	999
Du Cent Naŭ Dek Naŭ	299	Cent Mil	100,000

کلمہ شرط:۔

سے -"Se" کلمہ شرط ہے مثلاً

Se mi legis vi aŭdis.	اگر میں نے پڑھا (تو) تو نے سنا۔
Se vi legis mi aŭdis.	اگر تو نے پڑھا (تو) میں نے سنا۔
Se mi legos vi aŭdos.	اگر میں پڑھوں گا (تو) تو سنے گا۔
Se vi legos mi aŭdos.	اگر تو پڑھے گا (تو) میں سنوں گا۔
Se vi venis vi sidis.	اگر تو آیا (تو) تو بیٹھا۔
Se li venos mi iros.	اگر وہ آئے گا (تو) میں جاؤں گا۔
Se li venos mi ne iros.	اگر وہ آئے گا (تو) میں نہیں جاؤں گا۔

صفت کے درجے:۔

صفت کے ''تین'' درجے ہیں مثلاً

Bona.	اچھا۔خوب
Pli-bona.	بہت اچھا۔خوبتر۔
Plej bona.	بہت ہی اچھا۔خوب ترین۔
Mal-bona	برا۔بد
Pli-mal-bona.	بہت برا۔بدتر۔
Plej-mal-bona.	بہت ہی برا۔بدترین
Nova	نیا۔جدید۔
Plej-nova	بہت نیا۔جدیدترین
Mal-nova	پرانا۔ قدیم
Pli-mal-nova	بہت پرانا۔ قدیم تر
Plej-mal-nova	بہت ہی پرانا۔ قدیم ترین

فعل شرطیہ:۔

ایسا فعل جو ماضی۔حال۔یا مستقبل کے تصور کے بغیر ''شرط'' یا ''تمنا'' ظاہر کرتا ہو اس کے لیے اسپرانتو میں (مصدر) کے آخر میں "i" ہٹا کر "US" لگاتے ہیں اور کلمہ شرط "SE" شروع میں آتا ہے۔مثلاً

Veni	آنا	Se venus	اگر آئے
Iri	جانا	Se irus	اگر جائے
Bani	نہانا	Se banus	اگر نہائے

سکنا:۔ وہ آسکتا ہے۔وہ جا سکتا ہے وغیرہ قسم کے افعال بنانے کے لیے متعلقہ فعل کے مصدر کے شروع میں سکنا۔ "Povi" استعمال کیا جاتا ہے مثلاً ''فعل حال'' کے لیے "Povas" اور ''فعل ماضی'' کے لیے "Povis" اور ''فعل مستقبل'' کے لیے "Povos" استعمال کیا جاتا ہے مثلاً:۔

Mi povas veni.	میں آسکتا ہوں۔
Li povas iri.	وہ جاسکتا ہے۔
Ŝi povis veni	وہ آسکتی تھی۔
Mi povos veni.	میں آسکوں گا۔
Li povos iri.	وہ جاسکے گا۔
Ŝi povos veni.	وہ آسکے گی۔
Mi ne povas veni.	میں نہیں آسکتا۔

فعل شکیہ:۔

جب کسی کام کے ہونے یا کیے جانے میں ''شک'' ہو تو فعل کے شروع میں (ایب لے)۔"Eble" لگاتے ہیں اس کے معنی ہیں ''شاید'' مثلاً:۔

Li eble banas.	وہ شاید نہاتا ہے۔
Li eble banis.	وہ شاید نہایا تھا۔
Li eble banos.	وہ شاید نہائے گا۔
Vi eble venos.	شاید تم آؤ گے۔

شاید میں جاؤنگا۔ Mi eble iros

فعل تاکیدی۔

ایسا فعل جس میں کسی کام کے ہونے یا کرنے کی تاکید پائی جائے۔اس کے شروع میں کلمہ ضرور۔ "Certe" لگاتے ہیں۔

وہ ضرور دیکھتا ہے۔	Li certe vidas .
وہ ضرور دیکھتا تھا۔	Li certe vidis.
وہ ضرور دیکھے گا۔	Li certe vidos.
تم ضرور آؤ۔	Vi certe venu.

سبق نمبر10

فعل مجہول

لکھا جاتا ہے۔لکھا گیا تھا۔لکھا جائے گا۔یہ تینوں ''فعل مجہول'' ہیں۔اسپرانتو میں ''فعل حال مجہول'' بنانے کے لیے مصدر کے آخر میں "i" ہٹا کر "ATA", ''فعل ماضی مجہول'' بنانے کے لیے "ITA" اور '' فعل مستقبل مجہول'' بنانے کے لیے 'OTA' لگاتے ہیں مثلاً:۔

کتاب پڑھی جاتی ہے۔	Libro estas legata.
کتاب پڑھی گئی تھی۔	Libro estis legita.
کتاب پڑھی جائے گی۔	Libro estos legota.
پھینکنا۔(ژیے۔تی)	Ĵeti
پھینکا جاتا ہے۔	Ĵetata.
پھینکا گیا تھا۔	Ĵetita.
پھینکا جائے گا۔	Ĵetota.

اسم فاعل:۔

ایسا لفظ جو کام کرنے والے کا مفہوم ظاہر کرے جیسے لکھنے والا۔کھانے والا۔پڑھانے والا۔وغیرہ اسے اسم فاعل کہتے ہیں۔

اسم فاعل بنانے کے لیے لفظ کے آخر "ANTO" کا اضافہ کیا جاتا ہے۔

Veni	آنا	Venanto	آنے والا
Iri	جانا	Iranto	جانے والا
Vidi	دیکھنا	Vidanto	دیکھنے والا
Kapti	پکڑنا	Kaptanto	پکڑنے والا
Beni	رحم کرنا	Benanto	رحم کرنے والا
Esperi	امید کرنا	Esperanto	امید کرنے والا

اعداد ترتیبی:۔ پہلا، دوسرا، تیسرا وغیرہ اعداد ترتیبی کہلاتے ہیں۔ اعداد ترتیبی بنانے کے لئے اعداد کے آخر میں "A" کا اضافہ کیا جاتا ہے مثلاً

Unua	پہلا	Dua	دوسرا
Tria	تیسرا	Oka	آٹھواں
Deka	دسواں	Centa	سواں
Mila	ہزارواں	Cent-mila	لاکھواں

اسم مفعول:۔ لکھا ہوا۔ دیکھا ہوا۔ سنا ہوا۔ وغیرہ قسم کے الفاظ ''اسم مفعول'' کہلاتے ہیں۔ اسپرانتو میں اسم مفعول بنانے کے لیے لفظ کے آخر میں 'ATA' لگاتے ہیں یعنی وہی علامت جو فعل حال مجہول بنانے کے لیے استعمال کی جاتی ہے۔ گویا فعل حال مجہول اور اسم مفعول دونوں کے بنانے کا ایک ہی قاعدہ ہے۔

Legi	پڑھنا	Legata	پڑھا ہوا
Manĝi	کھانا	Manĝata	کھایا ہوا
Vidi	دیکھنا	Vidata	دیکھا ہوا

اسم فاعل اور اسم مفعول:۔

1- Leganto۔ اب پڑھنے والا
2- Leginto۔ گزرے ہوئے وقت میں پڑھنے والا
3- Legonto۔ آئندہ پڑھنے والا۔
1- Legato۔ اب پڑھا جانے والا
2- Legito۔ گزرے ہوئے وقت میں پڑھا گیا
3- Legoto۔ آئندہ پڑھا جانے والا۔

نوٹ: ان کلمات کے آخر میں اگر -O- ہے تو یہ اسم ہیں اور اگر -A- لگا دیا جائے تو صفت بن جاتے ہیں۔

رنگ:۔

سفید	Blanka	سلیٹی	Griza
کالا	Nigra	سبز	Verda
نیلا	Blua	سرخ	Ruĝa
بھورا	Bruna	پیلا	Flava
مالٹا رنگ	Oranĝa		

ہفتے کے دنوں کے نام

اتوار	Dimanĉo	ہفتہ	Sabato
منگل	Mardo	پیر	Lundo
جمعرات	Ĵaŭdo	بدھ	Merkredo
جمعہ	Vendredo		

EKZERCO N-ro.3 (مشق نمبر 3)

درج ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں:

(1) Sidŭ **(2)** Vi Sidŭ **(3)** Bon-volu vi sidi **(4)** Bonvolu trinki teon **(5)** Ĉu tio estas libro? **(6)** Ĉu ĉi-tio estas krajono (کرا۔یو۔نو)? **(7)** Tiuj (تی۔اُوئی)estas belaj urboj **(8)** Ĉu tiuj-ĉi estas bildoj. **(a)** Mi havas

dek-naŭ florojn **(10)** Li havis kvar-dek-kvin (45) Plumojn **(11)** Ĉu vi havos libron? **(12)** Tri-dek kaj sep faras tri-dek-sepon **(13)** Se vi iros mi ankaŭ iros **(14)** vi venus mi iros **(15)** Eble mi povas skribi **(16)** Eble li povas vidi kaj aŭdi vin **(17)** Certe li povas vidi kaj aŭdi vin **(18)** Eble la libro estas legata aŭ estis legita aŭ estos legota **(19)** Ĉiu skribanto devas skribi veron **(20)** Nun ni legas dek-duan lecionon **(21)** Homo havas dŭ kolorojn unu estas blanka kaj dua estas nigra **(22)** Hodiaŭ mi atendas vin (23) Hieraŭ vi atendis min (24) Morgaŭ li atendos nin (25) Mi fartas bone (E-اسم حالیہ کا نشان ہے مثلاً اچھا ہونا.).

مشکل الفاظ کے معنی

Krajono	پنسل	Promeni	ٹہلنا۔چلنا۔سیر کرنا
Urbo	شہر	Ĉiu	ہر کوئی۔تمام
Besto	حیوان۔جانور	Devi	ضرور کرنا چاہیے۔ضروری ہونا
Havi	رکھنا۔مالک ہونا	Teo	چائے
Havas	پاس ہے۔رکھتا ہے	Nun	اب
Havis	پاس تھا۔رکھتا تھا	Hodiaŭ	آج
Fari	بنانا۔کرنا	Atendi	انتظار کرنا
Ankaŭ	بھی	Hieraŭ	کل (گزرا ہوا)
Bone	اچھی طرح سے	Morgaŭ	کل (آنے والا)
Farti	(حالت) ہونا	Trinki	پینا
Bonvolu	مہربانی کر کے	Leciono	سبق

سبق نمبر 11

حروف جار

Al	کو۔کی طرف	Kontraŭ	کے خلاف
Anstataŭ	بجائے	Krom	علاوہ ازیں۔مزید برآں
Ankaŭ	بھی	Kun	ساتھ
Apud	پاس۔نزدیک	Laŭ	کے مطابق
Ĉe	پر	Mal-graŭ	باوجودیکہ
Sur	اوپر (حقیقت میں اوپر ہونا)	Per	بذریعہ
Je	پر (وقت پر)	Por	کے لیے
Ĉirkaŭ	قریب اردگرد	Preter	دور۔پرے
Da	کا۔کے (مقدار یا تعداد)	Pri	کے متعلق
De	کا۔کے۔کی۔سے	Pro	اس لیے کہ
Dum	دوران	Sen	بغیر
Ekster	باہر۔خارج	Sub	نیچے
El	میں۔سے	Super	اوپر
En	میں۔اندر	Tra	میں سے
Ĝis	جب۔تک	Trans	آر پار
Inter	درمیان	Post	بعد۔پیچھے

EKZERCO N-ro.4 (مشق نمبر 4)

درج ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں:

Mi skribas leteron al vi (2) Mi donas libron al vi (3) Anstataŭ mi li estis kaptita (4) La Instruisto batis vin anstataŭ min (5) Antaŭ mia atingo ĉe staci-domo la trajono forveturis (6) Ni iros antaŭe de via iro (7) Li atinigis antaŭ vi (8) Tiu ĝardeno estas apud mia domo (9) Ili sidas sur seĝoj (10) Libroj estas sur tablo (11) Ni venos je la decidita tempo (12) Ĉirkaŭ mia domo estas arboj (13) Kampo estas ĉirkaŭ lia domo (14) Kvanto da akvo (15) Nombro da libroj estas du-dek-sepon (16) Frato de filo estas sana (17) Najbaro de mia amiko estas honesta (18) Infano ploras dum tuta nokto (19) Dum vojaĝo infano ploris (20) Patro estas ekster domo (21) Mia amiko venis el la Multano por viziti min (22) Laŭ via konsilo mi restis en domo (23) Mi staris inter ili (24) Li laboris kontraŭ leĝo (25) Ni ne devas iri sen li (26) Li sidis apud ni krom li invitis nin ke ni venu al sia urbo (27) Mi iras al mia lernejo kun mia amiko (28) M. batis lin mal-graŭ li Parolas al mi (29) Li skribas per plumo (30) Ni iros per vagono (31) Pano estas por frato (32) Ni venos post du monatoj (33) Li iris preter la lando (34) Mi ne scias pri via libro (35) Li ne iris ĉar ke li estas mal-sana (36) Mi ne povas skribi sen plumo (37) Hundo ne estas sub la tablo (38) Ventilo

estas super tablo (39) Li ĵetas la plumon en ĝardeno (40) Li iris trans rivero (41) Mi atendis lin sed ĝis nun li ne venis (42) Pro la mal-sano li ne venis.

مشکل الفاظ کے معنی

Instruisto	استاد	Nokto	رات
Atingo	آمد	Vojaĝo	راستہ
Staci-domo	ریلوے اسٹیشن	Viziti	سیر کرنا
Trajno	ریل گاڑی	Konsilo	مشورہ
Decidita	طے شدہ	Resti	رہنا
Tempo	وقت	Stari	کھڑے ہونا
Kampo	کھیت	Leĝo	قانون
Kvanto	مقدار	Lernejo	سکول یا کالج
Nombro	تعداد	Vagono	ویگن
Najbaro	ہمسایہ	Monato	مہینہ
Infano	بچہ	Lando	ملک
Ventilo	پنکھا	Plori	رونا
Veturo	روانہ ہونا۔ سفر کرنا	For	دور

سبق نمبر 12

کلماتِ استفہام

درج ذیل کلمات استفہام کے شروع میں ''ک'' ہے ''اسپرانتو'' میں کلمات استفہام کے شروع میں (k) آتا ہے۔ فہرست ملاحظہ فرمائیں۔

Kiu	کون	Kio	کیا
Kia	کیسا	Kie	کہاں
Kiel	کیسے	Kial	کیوں
Kiam	کب	Kiom	کتنا
Kies	کس کا		

ہر سوال کا کوئی نہ کوئی جواب ہوتا ہے مثال کے طور پر ''کب'' کو لیجئے کب آیا؟ کا جواب ہوگا ''اب آیا''،''کبھی آیا'' ''کبھی نہیں آیا''''ہر وقت آیا''ان جوابات کے لیے اسپرانتو میں مخصوص کلمات ہیں۔ذیل میں ہر کلمہ استفہام کے سامنے ممکنہ جوابات کے کلمات دیے گئے ہیں۔مثلاً

Kiu- کون

Tiu	وہ	Iu	کوئی
Neniu	کوئی نہیں	Ĉiu	ہر کوئی

Kio- کیا

Tio	وہ	Io	کچھ
Nenio	کچھ نہیں	Ĉio	سب کچھ

Kia- کیسا

Tia	ایسا	Ia	کسی قسم کا
Nenia	کسی قسم کا نہیں	Ĉia	ہر قسم کا

Kie- کہاں

Tie	وہاں۔یہاں	Ie	کسی جگہ
Nenie	کہیں نہیں	Ĉie	ہر کہیں۔ہر جگہ

Kiel- کیسے۔کس طرح

Tiel	اس طرح	Iel	کسی طرح

Neniel	کسی طرح نہیں	Ĉiel	ہر طرح

Kial- کیوں

Tial	اس لیے	Ial	کسی وجہ سے
Nenial	کسی وجہ سے نہیں	Ĉial	ہر وجہ سے

Kiam- کب

Tiam	تب اس وقت۔	Iam	کبھی
Neniam	کبھی نہیں	Ĉiam	ہر وقت

Kiom- کتنا

Tiom	اتنا	Iom	کسی قدر
Neniom	کچھ بھی نہیں	Ĉiom	سب کچھ

Kies- کس کا

Ties	اس کا۔ اس کی	Ies	کسی کا۔ کسی کی
Nenies	کسی کا نہیں	Ĉies	ہر کسی کا

EKZERCO N-ro.5 (مشق نمبر 5)

درج ذیل اسپرانتو جملوں کا اردو میں ترجمہ کریں۔

(1) Kiu estas en ĉambro ? **(2)** Li estas en ĉambro **(3)** Kio estas via nomo? **(4)** Kia estas la koloro de via ĉemizo ? **(5)** Kie vi loĝas? **(6)** Kiel vi fartas? **(7)** Mi fartas bone **(8)** Kial vi prenis ĉi-tiun pomon ?

(9) Kiam vi venis el kraĉio ? **(10)** Mi venos el Kraĉio je merkredo **(11)** Kiom da fratoj vi havas? **(12)** Ni estas kvar fratoj **(13)** Kies libro estas ĉi-tiu? **(14)** Ĉi-tiu estas mia libro **(15)** Iu estas poeto **(16)** Neniu estas poeto **(17)** Ĉiu estas poeto **(18)** Ĉu io estas en via poŝo **(19)** Nenio estas en mia poŝo sed ĉio estas en via poŝo**(20)** Kian Koloron vi ŝatas ? **(21)** Mi ŝatas verdan koloron **(22)** Ĉio meblo estas en lia butiko **(23)** Kie vi loĝas? **(24)** Mi loĝas en Pakistano. **(25)** Allah estas ĉie **(26)** Kiel vi fartas? **(27)** Mi fartas mal-sane **(28)** Kial vi fartas mal sane? **(29)** Mi ne scias ke kial mi fartas mal-sane **(30)** Kiam instruisto batis lin tiam li diris ke nun mi neniam ridos multe **(31)** Ĉiama paroli ne estas bona kutimo **(32)** Kiom da akvo vi povas trinki? **(33)** Mi povas trinki neniom da akvo **(34)** Kies libro estas ĉi-tiu **(35)** Ĉi-tiu estas ties libro.

مشکل الفاظ کے معنی

Ĉemizo	قمیض۔شرٹ	Ŝati	پسند کرنا
Nomo	نام	Meblo	فرنیچر کی کوئی ایک آئٹم
Poeto	شاعر	Butiko	دکان
Poŝo	جیب۔پاکٹ	Instruisto	استاد
Ridi	ہنسنا	Multa	زیادہ
Kutimo	عادت		

(Dialogoj) مکالمے:۔

1. Ĉe la Staci-Domo. (ریلوے اسٹیشن پر)

Zaka! Iras al Biletejo. Sinjoro! Mi bezonas bileton por Karaĉio.
Biletisto! Je kioma horo?
Zaka! La plej-fruan trajnon.
Biletisto! La unua (1-a) trajno iros je la 3-a (tria) tagmeze.
Zaka! Ja, bone, donu al mi bileton.
Biletisto! Sinjoro ! Ĉu luksa aux ordinara vagono.
Zaka! Jes luksa vagono tauxgas.
Biletisto! Jen via bileto.
Zaka! Dankon.

2. En La Hotelo. (ہوٹل میں)

Zaka! Saluton .
Aktceptisto! Saluton.
Zaka! Mi bezonas cxambron por du homoj.
Aktceptisto! Jes S-ro, ni havas. Cxu kun dusxo?
Zaka! Ja, bonvolu!
Aks! Bone, mi montru al vi la cxambron.
Zaka! Tre dankon.
Zaka! Kiom kostas por tra-nokti.
Aks! Kvin cent (500/-) rupioj.
Zaka! Bone, Dankon.

3. Gasto kaj Gastiganto. (مہمان اور میزبان)

Zaka! Decidas por iri al la hejmo de sia amiko kaj telephonas al li.
Saluton ! Sinjoro Aslam.
Aslam! Oh ! Bonvenon en Karacxio.

Zaka!	Koran Dankon!
Aslam!	Kie vi estas kara?
Zaka!	Mi estas cxe la stacidomo.
Aslam!	Do, bone! Atendu min. Mi atingos post du dek (20)minutojn.
Zaka!	Dankon kara amiko, mi atendas.

4. Aslam Venas Al La Staci-Domo.(اسلم ریلوے اسٹیشن پر آتا ہے)

Aslam!	Saluton.
Zaka!	Saluton.
Aslam!	Kia estis via vojagxo de Lahore gxis Karacxio.
Zaka!	Tio estis interesa.
Aslam!	Do, nun ni iru al la hejmo. Miaj familianoj attendas por vi.

5. En La Hejmo. (گھر میں)

Aslam!	Jen estas mia familio, miaj ge-patroj kaj mia frato.
Zaka!	Mi gxojas renkonti vian familion.
Unklo.	Cxu vi estas fresxa?
Zaka!	Ja, mi estas.
Unklino!	Kara lavi siajn manojn,la tag-mangxo estas preta.
Zaka!	Dankon, onklino.
Aslam!	S-ro. Zaka ni mangxu, Bonan Apetiton.
Zaka!	Mangxante, oh, tre bon-gusta mangxo.
Unklino!	Dankon kara. Cxu vi volas ripozi?
Zaka!	Jes, mi volas.
Unklino!	Tie estas gast-cxambro, bonvolu veni kun mi

gxis la cxambro.

Zaka! Dankon, Bonvolu voki min antaux la vespero.

مشکل الفاظ کے معنی

Bileto	ٹکٹ	Biletejo	ٹکٹ گھر
Sinjoro(S-ro)	جناب	Bezoni	ضرورت ہونا
Bilet-ist-o	ٹکٹ (دینے) والا	Horo	گھنٹہ (وقت)
Frua	جلدی	Meza	درمیانہ
3-a Tag-mez-e	دوپہر 3 بجے	Ja (Jes)	ہاں
Luksa	لگژری	Ordinara	معمولی۔عام
Vagono	کوچ۔ویگن	Tauxgi	مناسب
Jen	یہ ہے	Kosto	قیمت
Dusxo	باتھ روم	Montri	ظاہر کرنا۔دکھانا
Gasto	مہمان	Bonvenon	خوش آمدید
Koro	دل	Kara	پیارا۔عزیز
Do	تاہم۔لہذا	Minuto	منٹ
Oh	آں	Vojagxo	سفر
Interesa	دلچسپ	Hejmo	رہائشی گھر
Ge Patroj	والدین	Fresxa	تازہ دم۔فریش
Renkonti	ملاقات کرنا	Mano	ہاتھ
Lavi	دھونا	Bonan Apetiton	بہترین کھانا اور خوب بھوک ہونا
Preta	تیار	Ripozi	آرام کرنا
Gusta	مزیدار۔لذیذ	Vespero	شام
Voki	جگانا		

Letero Al La Prezidanto De PakEsA (پاکیسا کے صدر کو خط)

Al,

La Prezidanto,
Pakistana Esperanto Asocio (PakEsA),
Lahore.

Estimata Prezidanto!

Saluton kaj koran dankon. Mi jam lernis Esperanton pere de via Libro "Koresponda Kurso de Esperanto" eldonita de E(esperanto)-Internacia Akademio (EIA). Nun mi volas arangxi Esperanto kurson kaj klason en mia Urbo.

Nun mi ankaux volas labori por Esperanto-movado en Pakistano. Samtempe, mi volas regule havi Bultenon de via Asocio. Bonvolu sendi al mi detalan respondon.

Sincere via,

Nadeem Ahmad,
Karacxio.

مشکل الفاظ کے معنی

Estimata	قابل عزت	Kora	دلی۔دل سے
Jam	پہلے سے	Koresponda	مراسلاتی۔خط وکتاب
Arangxi	انتظام کرنا۔اہتمام کرنا	Movado	تحریک
Sam-tempe	اسی وقت	Regule	باقاعدگی سے
Bulteno	بلیٹن۔رسالہ۔میگزین	Esti	ہونا
Membro	ممبر۔رکن	Detala	تفصیلی
Respondo	جواب	Sincere	خلوص سے

Respond-Letero De Prezidanto De PakEsA
(پاکیسا کے صدر کا جوابی خط)

....

Al,

S-ro. Nadeem Ahmad,
Karacxio.

Kara Samideano,
Saluton!

Mi gxoje legis vian leteron kiu placxis al mi. Via letero montris la valoron de koresponda-Kurson. Mi kaj cxiuj Esperantistoj bonvenas vin en la movado. Vi havis gxustan decidon por arangxi kurson kaj klason en via Urbo.

Mi gratulas vin sukcese fini vian unuan Kurson. Intertempe,nun mi konsilas al vi ke bonvolu vi ankaux devas lerni jenajn librojn por pluan studo.

1. Baza Kurslibro de Esperanto.
2. Esperanto For Beginners.

Cxar ke tio ankaux estas baza Kurso de Esperanto kaj poste vi devas lerni Meza kaj Altan Kursojn de Esperanto. Mi sedas al vi aligxilo por fari membro de PakEsA kaj ankaux sandas la bultenon de PakEsA.

Dezirante al vi sanon kaj sukceson.

Sincere kaj samideane.

Shabbir Ahmad Sial.
Prezidanto de PakEsA.

مشکل الفاظ کے معنی

Samideano	ہم خیال ساتھی	Kiu	جس نے۔کون
Placxi	پرمسرت ہونا،خوش ہونا	Valoro	اہمیت
Gxusta	درست	Decido	فیصلہ
Arangxi	انتظام کرنا	Klaso	کلاس۔جماعت
Aligxilo	فارم	Kopio	کاپی۔شمارہ
Ricevi	وصول کرنا	Jaro	سال
Tute	مکمل طور پر۔سارا	Sen-page	بغیر ادائیگی کے۔مفت
Sukceso	کامیابی	Gratuli	مبارکباد دینا
Fini	ختم کرنا	Konsili	مشورہ دینا
Plua	مزید برآں	Studo	تعلیم۔پڑھائی
Meza	درمیانہ	Alta	اعلیٰ۔اونچا

بین الاقوامی زبان......اسپرانتو

جیسا کہ آپ کو معلوم ہے کہ بین الاقوامی زبان اسپرانتو دنیا کے تمام ممالک میں تیزی سے پھیل رہی ہے اسپرانتو زبان کا کسی ملک، قوم، مذہب یا کسی خاص نسل سے کوئی تعلق نہ ہے بلکہ یہ مکمل طور پر غیر جانبدار اور مصنوعی زبان ہے۔ جسے سائنسی بنیادوں پر ترتیب دیا گیا ہے۔ جو تلفظ، ذخیرہ الفاظ اور گرائمر کے لحاظ سے انتہائی آسان ہے۔ عالمی زبان اسپرانتو 1887ء میں پولینڈ میں ایجاد کی گئی جبکہ اس کے مقابلہ میں دنیا کی دوسری بڑی زبانوں کی عمر ہزاروں سال بنتی ہے لیکن اس کے باوجود آج دنیا میں کروڑوں افراد اسپرانتو زبان جانتے ہیں اور دنیا کی سب سے بڑی دس زبانوں میں اس کا شمار ہوتا ہے۔ تمام زبانیں مخصوص علاقوں، لوگوں اور اقوام تک محدود ہیں۔ جبکہ اسپرانتو زبان جاپان سے لے کر جنوبی امریکہ کے آخری سرے ارجنٹائن تک دنیا کے ہر ترقی یافتہ ممالک میں درس و تدریس اور دوسرے ذرائع سے پھیل رہی ہے۔ آج اسپرانتو دنیا کے بیشتر ممالک مثلاً امریکہ، برطانیہ، کینیڈا، فرانس، جرمنی، روس، اٹلی، جاپان اور دیگر بے شمار ممالک میں بحیثیت مضمون کالجوں اور یونیورسٹیوں میں پڑھائی جارہی ہے۔ آج لوگ اسپرانتو کے ذریعے امن، محبت، دوستی، اور بھائی چارے کے لئے کام کر رہے ہیں اور مشرق و مغرب میں دوستوں کی تلاش، سیر و سیاحت، علوم و فنون کا حصول اور غیر ملکی زبانوں کا علم سیکھ رہے ہیں۔ نیز آج ساری دنیا میں اسپرانتو کی تنظیمیں، کلب اور سوسائیٹیاں قائم ہو چکی ہیں۔ جو اسپرانتو کے فروغ کے ساتھ ساتھ اپنے نظریات اور مذاہب کی تبلیغ بھی کر رہے ہیں۔ لہٰذا اب ہمیں بھی چاہیے کہ ہم بحیثیت مسلمان ساری دنیا کو خدا کا آخری پیغام پہنچانے کی ذمہ داری پوری کریں اور اس عظیم کام کے لئے اسپرانتو ہمارے پاس بہترین ذریعہ ہے۔

میاں محمد نوید اکرام......صدر لاہور اسپرانتو کلب (LEK)

Pakistana Esperanto Asocio (PakEsA)

(Aligxinta al)

Universala Esperanto Asocio (UEA), Nederlando.